

Zeitschrift: Schutz und Wehr : Zeitschrift der Gesamtverteidigung = revue pour les problèmes relatifs à la défense intégrale = rivista della difesa integrale

Herausgeber: Schweizerische Luftschutz-Offiziersgesellschaft; Schweizerische Gesellschaft der Offiziere des Territorialdienstes

Band: 33 (1967)

Heft: 11-12

Artikel: Der neue Chef ATLS Oberstbrigadier Denis Borel = Le colonel brigadier Denis Borel, le nouveau chef du STPA

Autor: Faesi, H.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-364310>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

des fortifications du service du génie et fortifications. Le Conseil fédéral le nomme chef du service territorial et des troupes PA après le départ du colonel divisionnaire Franz Wey, sous-chef EM territorial. En 1962 il fut promu au grade de colonel brigadier. On se souvient qu'à la réorganisation de l'armée de 1961, entrée en vigueur le 1er janvier 1962, le service territorial n'avait été que peu touché, le Département militaire ayant prévu de procéder à cette refonte importante au titre de second volet de la réforme de l'armée.

Avec une inlassable énergie, le colonel brigadier Folletête empoigna la tâche de repenser la conception de base du service territorial en tant qu'infrastructure fixe de l'armée afin de permettre une aide efficace à la population et aux autorités civiles. Réalisant avec une grande lucidité les implications de la guerre totale contre notre pays, il étudia la défense territoriale dans des pays voisins et en Scandinavie, rapportant de ses voyages la conviction que dans le cadre de la défense intégrale l'organisation territoriale n'était concevable qu'en organisant une coopération étroite entre les autorités civiles et militaires et une

collaboration constante des échelons de commandement territorial avec les organismes et l'administration civile. Il ne devait hélas pas avoir la satisfaction de voir le triomphe de ses idées.

Il y a plus d'une année, il soumit son plan de réforme à la commission de défense nationale. Les idées quasi révolutionnaires qu'il y défendait n'eurent pas l'heur de plaire partout, et certaines de ses propositions suscitèrent non seulement une vive critique, mais une résistance acharnée. Toutefois, il eut encore la joie d'apprendre que certaines de ses propositions avaient été agréées, et notamment celle de faire coïncider à l'avenir les limites des secteurs territoriaux avec les frontières cantonales.

L'armée et l'organisation territoriale perdent en Charles Folletête un chef aux idées claires et le promoteur principal d'une refonte du système territorial apportant des changements profonds et des structures nouvelles, répondant mieux aux impératifs de la défense intégrale et mettant fin à des modes d'organisation périmés. Littéralement mort à la tâche, l'exemple de ce chef loyal et compétent restera inoublié.

H. F.

Der neue Chef ATLS Oberstbrigadier Denis Borel

Im Rahmen der wichtigen Neubesetzungen hoher militärischer Kommando- und Dienststellen hat der Bundesrat ebenfalls den Nachfolger des verstorbenen Oberstbrigadiers Charles Folletête bezeichnet und Oberst i. Gst. Denis Borel zum neuen Chef der Abteilung für Territorialdienst und Luftschutztruppen gewählt und ihn gleichzeitig auf den 1. Januar 1968 zum Oberstbrigadier befördert. Mit grosser Genug-

tuung werden die Territorialoffiziere von dieser ausgezeichneten Nomination Kenntnis genommen haben.

Der 1917 geborene Neuenburger Brigadier ist der Sohn des ehemaligen Korpskommandanten Jules Borel, der während des Aktivdienstes 1939 bis 1945 das 1. Armeekorps führte. Lizentiat der Rechte, trat er 1941 als Instruktionsoffizier der Leichten Truppen in den Dienst der Eidgenossenschaft und kommandierte u. a. das Radfahrer-Regiment 4. Bei der Generalstabsabteilung leitete er bis jetzt die Sektion Armeeeorganisation. Als Spezialist der Planung befasste er sich eingehend mit den Fragen der umfassenden Landesverteidigung und namentlich auch der Territorialreform.

Oberstbrigadier Borel bringt somit in seine neuen und wichtigen Funktionen nicht bloss ein profundes Wissen um die Struktur- und Anpassungsprobleme unserer Armee mit, sondern auch seinen Sinn für die Zusammenhänge und die Gegebenheiten der militärischen Planung. Man darf deshalb von ihm im Rahmen der seit Jahren im Studium begriffenen Territorialreform neue und entscheidende Impulse erwarten, um das lebendige Instrument der Territorialtruppen und -stäbe den neuen Erwartungen und Gegebenheiten der Gesamtverteidigung anzupassen. Möge der neue Chef ATLS auch die notwendigen materiellen und personellen Mittel zugewiesen erhalten, um dieser Reform Gesicht und Gewicht zu verleihen — das wünscht der Zentralvorstand der Schweizerischen Gesellschaft der Territorialoffiziere im Namen seiner Mitglieder und des in den Territorialstäben und -truppen eingegliederten Korps der Territorialoffiziere, die ihrem neuen «Waffenchef» die besten Wünsche für sein neues Amt entbieten.

Oberstlt. H. Faesi

Mitteilung an unsere Einzelabonnenten

Sie finden in dieser Nummer den Einzahlungsschein für das Jahresabonnement 1968. Bitte überweisen Sie uns

bis am 31. Januar 1968

den Abonnementsbetrag von Fr. 13.—. Wir sind Ihnen dankbar, wenn Sie die obige Frist einhalten. Sie ersparen sich und uns Umtriebe und zusätzliche Spesen, denn nach dem 31. Januar 1968 sind wir gezwungen, die noch ausstehenden Abonnementsbeträge mit Nachnahme zu erheben. (Die Post hat das Porto für Nachnahmen ab 1. November 1967 ganz massiv, zum Teil bis 300 %, erhöht.)

Mit freundlichen Grüssen
«Schutz und Wehr»
Administration

Le colonel brigadier Denis Borel, le nouveau chef du STPA

Dans le cadre des importantes promotions militaires à l'échelon des officiers généraux, le Conseil fédéral a également procédé à la nomination du successeur du regretté colonel brigadier Charles Folletête. Il a nommé le colonel EMG Denis Borel au titre de nouveau chef du Service territorial et des troupes PA et l'a promu au grade de colonel brigadier au 1^{er} janvier 1968. C'est avec la plus vive satisfaction que les officiers territoriaux apprendront la désignation du nouveau chef territorial de l'Armée.

Né en 1917, le brigadier Borel n'est autre que le fils de l'ancien commandant de corps Jules Borel qui commanda le 1^{er} corps d'armée durant le service actif 1939 à 1945. Licencié en droit, le nouveau chef STPA est devenu officier instructeur en 1941 dans les troupes légères, il a commandé entre autres le régiment de cyclistes 4. Au service de l'état-major général, il a dirigé jusqu'à présent la section de l'organisation de l'armée. Spécialiste de la planification, il s'est penché longuement sur les problèmes de la défense intégrale,

et donc aussi sur ceux que posent la réforme territoriale. Dans ses nouvelles et importantes fonctions, il n'apporte pas seulement ses connaissances profondes des problèmes de structure et d'adaptation de notre armée, mais encore ses dons de synthèse et ses compétences incontestables en matière de « planning » général et militaire en particulier. Nul doute qu'il n'apporte à la réorganisation territoriale, à l'étude depuis de longues années, des impulsions nouvelles et décisives, indispensables pour aboutir à cette réadaptation de l'instrument territorial à ses tâches nouvelles et à ses missions de toujours. Puisse le nouveau chef de STPA obtenir aussi les moyens matériels et personnels nécessaires pour étoffer cette réforme et la mener à bonne fin. Tel est le vœu que forme le comité central de la Société suisse des officiers territoriaux au nom de tous ses membres et du corps tout entier des officiers incorporés dans des états-majors et unités territoriaux, qui adressent leurs souhaits respectueux et sincères à leur nouveau « chef d'arme ».

Lt.-colonel H. Fæsi

Im Rahmen der IGEHO

Zivilschutz ist Katastrophenschutz

O. Z. Im Rahmen der IGEHO 67 (Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung und Hotellerie) fand in den Hallen der Mustermesse in Basel ein Symposium statt, das unter dem Motto «Zivilschutz ist Katastrophenschutz» stand. Die insgesamt 350 Teilnehmer rekrutierten sich aus allen Kantonen und wurden vom Vorsteher des Polizeidepartements und Militärdirektor von Basel-Stadt, Regierungsrat Franz Hauser, begrüsst.

Es folgte ein Rundgang durch die vom Basler Bund für Zivilschutz organisierte Sonderschau, die auf eindrückliche Art jene Mittel in den Vordergrund rückte, welche bei einem Katastropheneinsatz unentbehrlich sind. Zivilschutz ist Selbstschutz. Er beginnt bei uns selbst, im Heim und auf dem Arbeitsplatz! Einen besonders interessanten und vielbeachteten Ueberblick bot die Verpflegung in der Armee von der Jahrhundertwende bis heute. Luftschutzbauteile, Notration, Ausrüstung einer Hauswehr, leichte und schwere Mittel, die bei einem solchen Einsatz eine wirksame Hilfe bedeuten u. a. m. boten eine nachhaltig wirkende Schau. Eine Wasseraufbereitungsanlage, die schon bei verschiedenen Katastrophen im Einsatz stand, fand das besondere Interesse. Eine Pumpe mit Antriebsgerät zur Förderung von Grundwasser zu Löschzwecken mit einer Leistung von 36 000 l/h (der Zivilschutz Basel-Stadt

verfügt vorläufig über 10 solcher Geräte), sowie eine ZS-Feldküche im praktischen Einsatz und nicht unerwähnt lassen möchten wir die eindrückliche Demonstration des ABC- und Katastrophenschutz-Fahrzeuges der Daimler-Benz AG.

Die Nachmittagsstunden waren verschiedenen hochinteressanten Referaten reserviert, zu denen bestens ausgewiesene Fachleute gewonnen werden konnten.

Dr. D. C. Hilarius, Abteilungschef in der holländischen Zivilschutzorganisation «Bescherming Bevolking», Den Haag, referierte über den

Katastrophenschutz in den Niederlanden.

Es stellt sich die Frage, ob und wie die personellen und materiellen Mittel des Zivilschutzes eingesetzt werden könnten, auch wenn diese Organisation eigentlich für die Hilfeleistung im Kriegsfall bestimmt ist. Nachgerade in den Niederlanden musste der Beweis einer Koordination unter mehreren Verwaltungsbehörden, Dienststellen und Organisationen erbracht werden; Erfahrungen, die in den letzten 15 Jahren gesammelt werden konnten. Niemals aber so stark war die Bewährungsprobe wie im Jahre 1953, als die Niederlande von einer sehr schlimmen Sturmflutkata-